

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 43:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uczynił ten człowiek to, co mu powiedział Józef, i wprowadził tych ludzi do domu Józefa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zarządca postąpił tak, jak polecił mu Józef, i zabrał jego braci ze sobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek ten zrobił, jak mu Józef rozkazał, i wprowadził tych ludzi do domu Józefa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił on mąż, jako mu rozkazał Józef, a wprowadził on mąż one ludzie w dom Józefów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił on, jako mu rozkazano, i wwiódł męże do domu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ów człowiek uczynił tak, jak mu polecił Józef, i zaprowadził ich do jego domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynił ów mąż, jak mu rozkazał Józef, i wprowadził tych ludzi do domu Józefa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek ten uczynił więc tak, jak mu polecił Józef i przyprowadził tych mężczyzn do jego domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek ten wypełnił polecenie Józefa i wprowadził owych ludzi do jego domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten człowiek zrobił, co mu Józef polecił i wprowadził owych ludzi w dom Józefa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Człowiek ten zrobił tak, jak powiedział Josef. I wprowadził tych ludzi do domu Josefa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробив же чоловік так як сказав Йосиф, і ввів людей до хати Йосифа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ten mąż uczynił, jak mu rozkazał Josef i ów mąż wprowadził tych ludzi do domu Josefa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek ten niezwłocznie uczynił tak, jak powiedział Józef. I ów człowiek wziął tych mężów do domu Józefa.